Datum: 10. 9. 2025

ZADEVA: POJASNILO 1 K RAZPISNI DOKUMENTACIJI ŠT. **ENLJ-SIR-264/25 -** **Gradnja postrojenja za proizvodnjo vodika**

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

The invitation to tender is published under the small order procedure.

1, Please confirm this related to the threshold value of € 5.538.000 as per the European prcourement rules.

2. What procedure will the contracting authority follow if it turns out that the tenders exceed the EU threshold? Will there for example be e re-tendering procedure?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Razpis je objavljen po postopku malega naročila.

1. Prosimo, potrdite, ali se to nanaša na mejno vrednost 5.538.000 EUR po pravilih EU o javnem naročanju.

2. Kakšen postopek bo sledil naročnik, če se izkaže, da ponudbe presegajo EU prag?  
Ali bo na primer izveden ponovni razpis?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

V primeru, da bo ponudbena vrednost presegla mejno vrednost za naročilo male vrednosti, bo naročnik nadaljeval v skladu z veljavnim Zakonom o javnem naročanju (ZJN-3, Uradni list RS, št. 91/15 s spremembami).

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

It is stated that the negotiations will be the total bid value. Can you please confirm clarify what excactly will be negotiated?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Navedeno je, da se bodo pogajanja nanašala na skupno vrednost ponudbe.

Ali lahko natančneje pojasnite, kaj točno bo predmet pogajanj?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Predmet pogajanj bo višina skupne ponudbene vrednosti.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

It is stated that the offer must be written in Slovenian and " individual documents may also be submitted by bidders in other languages"

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Navedeno je, da mora biti ponudba napisana v slovenskem jeziku in da lahko "ponudniki posamezne dokumente predložijo tudi v drugih jezikih".

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Ponudba mora biti izdelana v slovenskem jeziku. Tehnična dokumentacija je lahko v angleškem jeziku. Ostali deli ponudbe (razen tehnične dokumentacije), ki ne bodo v slovenskem jeziku, morajo imeti priložen prevod v slovenščino.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Tenderer intends to issue the following documents to be issued with the tender in the English language:

-Provider information.

-Act on joint execution of the order.

-Specification of the bid value.

-Statement – Persons.

-Declaration of participation of natural and legal persons in the ownership of the economic entity.

-List of references.

-Certificate – references.

-Personnel structure and supporting documents.

-Liability insurance – insurance policy.

-Financial capability – Voucher form.

-Subcontractors – Authorization, consent, legal act on cooperation.

-Copy of proof of qualifications (4 x) (point 3.2.5 of the tender documentation).

-Maintenance periodicity specification for a period of 4 years according to operating hours (electrolyzer).

-List of standard hours for maintenance (electrolyzer).

an evaluated list of consumables and spare parts that are replaced within the scope of maintenance work based on the number of operating hours (electrolyzer).

-Maintenance periodicity specification for a period of 4 years according to operating hours (compressor).

-List of standard hours for maintenance (compressor).

an evaluated list of consumables and spare parts that are replaced within the scope of maintenance work based on the number of operating hours (compressor).

-Table of main technical data

-Equipment layout (in case the provider changes the attached solution from the DGD).

-P&ID diagram of the entire plant.

-Show explosion zones in the floor plan and drawing of the attached diagram.

-Technical documentation (point 3.2.6 of the tender documentation).

Pleas confirm this acceptable.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ponudnik namerava izdati naslednje dokumente, ki bodo izdani skupaj s ponudbo v angleškem jeziku:

-Podatki o ponudniku.

-Akt o skupni izvedbi naročila.

-Specifikacija vrednosti ponudbe.

-Izjava – Osebe.

-Izjava o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu gospodarskega subjekta.

-Seznam referenc.

-Potrdilo – reference.

-Kadrovska struktura in podporni dokumenti.

-Zavarovanje odgovornosti – zavarovalna polica.

-Finančna sposobnost – Obrazec potrdila.

-Podizvajalci – Pooblastilo, soglasje, pravni akt o sodelovanju.

-Kopija dokazila o kvalifikacijah (4 x) (točka 3.2.5 razpisne dokumentacije).

- Specifikacija periodičnosti vzdrževanja za obdobje 4 let glede na obratovalne ure (elektrolizer).

- Seznam normiranih ur za vzdrževanje (elektrolizer).

- Ocenjen seznam potrošnega materiala in rezervnih delov, ki se zamenjajo v okviru vzdrževalnih del na podlagi števila obratovalnih ur (elektrolizer).

- Specifikacija periodičnosti vzdrževanja za obdobje 4 let glede na obratovalne ure (kompresor).

- Seznam normiranih ur za vzdrževanje (kompresor).

- Ocenjen seznam potrošnega materiala in rezervnih delov, ki se zamenjajo v okviru vzdrževalnih del na podlagi števila obratovalnih ur (kompresor).

- Tabela glavnih tehničnih podatkov

- Razporeditev opreme (v primeru, da ponudnik spremeni priloženo rešitev iz DGD).

- Diagram P&ID celotne naprave.

- Prikaz eksplozijskih con v tlorisu in narisu

Prosimo, potrdite, da je to sprejemljivo.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Ponudnik predloži ponudbo na obrazcih iz razpisne dokumentacije z dne 10. 9. 2025, ob upoštevanju št. 3 tega pojasnila.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

To which extent is tenderer allowed to make qualifications and exceptions to the terms and conditions in the sample contract. If qualifications are allowed, how will that impact a tenderer's rating in the selection criteria in Section 5?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

V kolikšni meri lahko ponudnik poda pridržke in odstopanja od pogojev iz okvirnega sporazuma?

Če so pridržki dovoljeni, kako to vpliva na oceno ponudnika v okviru meril iz oddelka 5?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

*Naročnik je enako vprašanje prejel še dvakrat, vendar odgovarja z enim odgovorom:*

Spremembe elementov okvirnih sporazumov niso dovoljene razen, če gre za element okvirnega sporazuma, ki ga po splošno znanih pogojih ni možno izpolniti. K ponudbi lahko ponudnik za vzdrževanje priloži svojo standardno vzdrževalno pogodbo izvajalca vzdrževanja. Ob sklepanju posameznega vzdrževalnega okvirnega sporazuma, ki sta kot vzorca priložena v objavljeni razpisni dokumentaciji, bo naročnik kot prilogo k okvirnemu sporazumu predložil tudi v prejšnjem stavku omenjeno standardno vzdrževalno pogodbo izvajalca vzdrževanja. V primeru nejasnosti ali spora pri izvajanju posameznega okvirnega sporazuma za vzdrževanje, za odločanje veljata primarno okvirna sporazuma naročnika, ki sta kot vzorca priložena v objavljeni razpisni dokumentaciji.

Naročnik je v popravljeni razpisni dokumentaciji pri vzorcih okvirnega sporazuma dopolnil 26. člen osnutka okvirnega sporazuma (ENLJ-SIR-264/25-2) in 24. člen osnutka okvirnega sporazuma (ENLJ-SIR-264/25-3).

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can you release the site drawings in AutoCAD or a similar format?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko objavite načrte lokacije v formatu AutoCAD ali podobnem?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Načrt dispozicije opreme je objavljen v dwg formatu.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can you extend the current deadlines by 14 days?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko trenutne roke podaljšate za 14 dni?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik ustrezno podaljšuje roke, ki so navedeni v zadnji točki tega pojasnila.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can you accept Swiss law instead of Slovenian law?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali sprejemate švicarsko pravo namesto slovenskega prava?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Ne.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Are the contract terms negotiable until the closing of the tender?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali se je mogoče o pogodbenih pogojih pogajati do zaključka razpisa?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Ne. Naročnik naproša potencialne ponudnike, da v kolikor bi želeli spremembo besedila v posameznih členih pogodbe, da na Portalu javnih naročil, naročniku posredujejo vprašanja s predlogi sprememb, katere bo naročnik pregledal in na njih ustrezno odgovoril. Glede obeh vzorcev okvirnega sporazuma naročnik naproša ponudnike, da si preberejo odgovor št. 5 tega pojasnila.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can you provide the technical specifications of the existing 20 kVA transformer on site?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko posredujete tehnične specifikacije obstoječega 20 kVA transformatorja na lokaciji?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Priključitev je direktno na 20 kV omrežje, ne na transformator.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can you provide the chemical composition of the water supply?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko posredujete kemijsko sestavo vodovodne vode?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Analiza kemične sestave vode na lokaciji Koseze je v prilogi.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

What is the current on-site fire water availability in terms of pressure and volume?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Kakšna je trenutna razpoložljivost vode za gašenje požarov na lokaciji (pritisk in količina)?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Distributer zagotavlja minimalni pretok 10l/sek in dinamični tlak 2,5 bar. Območje je opremljeno z vodovodom DN 300.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Is it allowed to discharge the wastewater from the electrolyzer into the local sewer, and what regulation are applicable this?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali je dovoljeno izpustiti odpadno vodo iz elektrolizatorja v lokalno kanalizacijo in kateri predpisi veljajo za to?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Izpuste v kanal ureja Uredba o emisiji snovi in toplote pri odvajanju odpadnih voda (Uradni list RS, št. 64/12, 64/14, 98/15, 44/22 – ZVO-2, 75/22 in 157/22). Za podatek o dopustnosti odvajanja odpadne vode iz elektrolizerja, naročnik potrebuje predvideno sestavo odpadne vode elektrolizerja.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Is there already an existing scada on site and if so can we receive the technical information?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali na lokaciji že obstaja sistem SCADA in če da, ali lahko prejmemo tehnične podatke?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

*Kot je naročnik že zapisal v razpisni dokumentaciji, morajo izvajalci in integrator v zvezi s krmilno-nadzornim informacijskim sistemom zagotoviti sledeče:*

**Izvajalci posameznih komponent** (sklopa elektrolizerja in kompresorja) morajo:

* za svoje potrebe nadzora nad obratovanjem in vpogledom v parametre in obratovalno stanje naprav **vzpostaviti lasten oddaljen online dostop**.
* poseganje v SW nadzora, nastavitve  in vodenja sklopov in celotnega postrojenja bo s strani lastnika postrojenja, skladno z zahtevo Direktive (EU) 2022/255 in Zakona o informacijski varnosti (ZIvfV-1 – Ur.l.RS št 40/2025), omogočeno samo na zahtevo.

**Ponudnik** mora **na lokaciji Koseze** **v prostoru namenjenem upravljavcu postrojenja** (komandni prostor) **vzpostaviti** **Nadzorni informacijski sistem**:

* **urediti komunikacijo do krmilne avtomatike celotnega postrojenja**
* **dobaviti** in **vzpostaviti** **centralni procesni računalnik z nadzornim (SCADA) sistemom** za potrebespremljanja, alarmiranja in shranjevanja procesnih podatkov v zvezi z obratovanjem postrojenja (Historian)
* **vzpostaviti nadzorno delovno mesto operaterja** oziroma **lokalni nadzorno-upravljalski sistem** za:
* obdelavo vseh procesnih podatkov,
* kontrolo vseh ključnih parametrov delovanja postrojenja,
* upravljanje procesa: potrjevanje obratovanja elektrolizerja, kompresorja, polnilne postaje in druge opreme postrojenja,
* izdelavo dnevnih, mesečnih in letnih poročil o napakah,
* izdelavo poljubnih terminskih poročil o količini proizvodnje vodika, porabi vodovodne vode in porabi električne energije,
* analizo napak posameznih komponent proizvodnega postrojenja z oceno nevarnosti in izvedbo alarma ali blokade delovanja,
* posredovanje alarmov na tri GSM številke,
* **vzpostaviti** na lokaciji Energetika Ljubljana, d.o.o., Verovškova 62, sektor Oskrba s plinom **oddaljeno nadzorno-upravljalsko računalniško delovno mesto**:
* lahko kot **SCADA odjemalec** (client) **ali kot oddaljeni dostop** (remote desktop) na centralni nadzorno-upravljalski SCADA sistem v Kosezah
* v ta namen bo v obsegu gradbene priprave lokacije postrojenja na lokaciji komandnega prostora v Kosezah **s strani IT JPE** izvedeno komunikacijsko priključno mesto za dostop do optičnega omrežja, dobavljena potrebna računalniška oprema in omogočena komunikacija med lokacijama postrojenja Koseze in Verovškova 62.
* **Software na uporabniškem nivoju (SW oz. HMI) mora biti v slovenskem jeziku.**

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

As we understand, the seismic design framework follows Eurocode 8 with Slovenia’s National Annex.

In the Ljubljana area, the PGA value appears to be 0.20–0.35 g (2–3.5 m/s²).

Could you please confirm which value should be used in the design?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Kolikor razumemo, okvir za potresno načrtovanje sledi Evrocode 8 z nacionalnim dodatkom Slovenije.

Za območje Ljubljane je vrednost PGA med 0,20 in 0,35 g (2–3,5 m/s²).

Ali lahko potrdite, katera vrednost naj se uporabi pri načrtovanju?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Za območje lokacije Koseze v Ljubljani je vrednost PGA 0,275g.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Could you please provide additional site information, including temperature, humidity, rainfall, snow load, wind speed, and any other relevant climatic data?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko prosim navedete dodatne informacije o lokaciji, vključno s temperaturo, vlažnostjo, padavinami, snežno obremenitvijo, hitrostjo vetra in vsemi drugimi ustreznimi podnebnimi podatki?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Zahteve za temperaturo so navedene v točki 3.2.6 RD. Naročnik zahteva:

* temperatura okolice: -20 °C, + 40 °C (izmerjeno min -16,00 °C, max 38,6 °C)
* Vlaga od 16,00 % do 98,00 %
* Hitrost vetra: 60,8 km/h
* Sunek vetra: 64,75 km/h
* Višina snežne odeje: 60 cm

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Can a Construction Manager (Vodja gradnje) be provided by subcontractors? According to ZJN, this should be permissible.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali lahko vodjo gradnje (Vodja gradnje) zagotovi podizvajalec? Po ZJN naj bi to bilo dovoljeno.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Lahko.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

In the original file TABELA TEHNIČNIH PODATKOV (Technical Data Table), compressor flow is expressed in m³/h. Should this unit instead be kg/h?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

V izvirni datoteki "TABELA TEHNIČNIH PODATKOV" je pretok kompresorja izražen v m³/h.

Ali ne bi moral biti ta podatek v kg/h?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

V tabeli tehničnih podatkov je pri zahtevani kapaciteti kompresorja napačno uporabljen volumski pretok v m3/h. Pravilna enota za masni pretok je v kg/h. Naročnik objavlja novo TABELO TEHNIČNIH PODATKOV z dne 10. 9. 2025, ki je priloga tega pojasnila.

1. **Dne 2. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

In the contract under Liquidated Damages and Force Majeure, Article 24, Paragraph 5, the contractual penalty is referenced to the price of the electrolyser. Should it not instead be referenced to the compressor price, since article 5 is directly relevant to compressor performance?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

V pogodbi pod "Pogodbene kazni in višja sila", 24. člen, 5. odstavek, je pogodbena kazen vezana na ceno elektrolizatorja.

Ali ne bi morala biti namesto tega vezana na ceno kompresorja, saj se člen 5 neposredno nanaša na delovanje kompresorja?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik uvodoma pojasnjuje, da se vprašanje nanaša na šesti odstavek 24. člena pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1, ki ga naročnik popravlja in se pravilno glasi:

Za nedoseganje ponudbene vrednosti nazivne kapacitete kompresorja se obračuna pogodbena kazen glede na višino odstopanja v odstotkih (%). Pogodbena kazen za en (1) odstotek (%) odstopanja je v višini 5 % (pet odstotkov) od pogodbene vrednosti brez DDV 3. sklopa iz 4. člena pogodbe. Odstopanje v odstotkih se izračuna kot razmerje med doseženo kapaciteto in ponudbeno nazivno kapaciteto, zaokroženo na dve decimalni mesti.

Naročnik objavlja popravljeno razpisno dokumentacijo z dne 10 .9. 2025, kjer so upoštevani vsi popravki.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Ref Section XVI CONTRACTUAL PENALTY AND FORCE MAJEURE, Article 24:

In the first para it is stated that (..) The contractual penalty is limited to 10% of the contract value excluding VAT.

Please clarify if this 10% limit applies to all contractual penalties specified in the Sample Contract.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Sklic na razdelek XVI, POGODBENA KAZEN IN VIŠJA SILA, 24. člen:

V prvem odstavku je navedeno, da (..) je pogodbena kazen omejena na 10 % pogodbene vrednosti brez DDV.

Prosimo, pojasnite, ali ta omejitev 10 % velja za vse pogodbene kazni, navedene v vzorcu pogodbe.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Pogodbena kazen navedena v prvem odstavku 24. člena v višini 10 % velja za nedoseganje pogodbenega roka navedenega v 15. členu pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1.

Pogodbena kazen za nedoseganje kapacitete elektrolizerja je navedena v četrtem odstavku 24. člena pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1.

Pogodbena kazen za nedoseganje kapacitete kompresorja je navedena v šestem odstavku 24. člena ENLJ-SIR-264/25-1.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Ref Section XVI CONTRACTUAL PENALTY AND FORCE MAJEURE, Article 24:

Contractual penalties for devation to the nominal capcity of the electrolyzer and the compressor are linked to " (..) the contractual value excluding VAT of the 2nd lot from Article 4 of the contract.(..).

Please clarify to what contractual value this refers.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Sklic na razdelek XVI, POGODBENA KAZEN IN VIŠJA SILA, 24. člen:

Pogodbene kazni zaradi odstopanj od nazivnih zmogljivosti elektrolizatorja in kompresorja so vezane na "(...) pogodbena vrednost brez DDV iz drugega sklopa iz člena 4 pogodbe (...)".

Prosimo, pojasnite, na katero pogodbeno vrednost se to nanaša.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Četrta alineja 24. člena pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1: Pogodbena kazen za nedoseganje ponudbene kapacitete elektrolizerja se obračuna od vrednosti elektrolizerja 4. člen pogodbe 2. sklop.

Šesta alineja 24. člena pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1: Pogodbena kazen za nedoseganje ponudbene kapacitete kompresorja se obračuna od vrednosti kompresorja 4. člen pogodbe 3. sklop.

Glej tudi odgovor št. 19 in 20.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Ref Section XVI CONTRACTUAL PENALTY AND FORCE MAJEURE, Article 24:

In the final para it is stated that the right to charge a contractual penalty is irrespective of Client has incurred actual damage. Does this mean that Client reserves the right to charge penalties and actual damages?

In the final para it is stated that the right to charge a contractual penalty is irrespective of Client has incurred actual damage. Does this mean that Client reserves the right to charge penalties and actual damages?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

*Naročnik je vprašanje prejel dvakrat, vendar prevaja in odgovarja z enim odgovorom:*

V zadnjem odstavku je navedeno, da pravica do zaračunavanja pogodbene kazni obstaja ne glede na to, ali je naročniku nastala dejanska škoda. Ali to pomeni, da si naročnik pridržuje pravico do zaračunavanja pogodbenih kazni in dejanske škode?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik lahko zaračuna pogodbeno kazen in dejanske škode, ki bi nastala naročniku zaradi nedoseganja ponudbene kapacitete elektrolizerja ali kompresorja.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

We kindly request the water certificate from your local site water supplier, specifying the chemical composition of the water.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Vljudno prosimo za potrdilo o vodi od vašega lokalnega dobavitelja vode, ki vsebuje kemijsko sestavo vode.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Analiza vodovodne vode je priložena. Glej tudi odgovor št. 11.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

3.2.2 FINANCIAL CAPACITY: Is the specified credit rating also applicable for the parties with whom the contracting authority will enter into a direct agreement for maintenance?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

3.2.2 FINANČNA SPOSOBNOST:

Ali se zahtevana bonitetna ocena nanaša tudi na stranke, s katerimi bo naročnik sklenil neposredno pogodbo za vzdrževanje?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Zahtevana bonitetna ocena velja tudi za izvajalca vzdrževanja.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

3.2.6.I Requirements for HYDROGEN PRODUCTION PLANT MAINTENANCE:

In the final para of this section, it is stated that "The contracting authority will, before the completion of the construction of the hydrogen production plant, conclude a direct contract with the supplier or its authorized service provider for the maintenance(..)"

Please confirm that the contracting authority will enter into a direct frame agreement with the party as identified in the Tender (which may be the subcontractor for the applicable system) without any further contractually binding between with the Contractor with whom the Construction Contract is concluded.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

3.2.6.I Zahteve za VZDRŽEVANJE OBRATA ZA PROIZVODNJO VODIKA:

V zadnjem odstavku tega razdelka je navedeno: "Naročnik bo pred zaključkom izgradnje obrata za proizvodnjo vodika sklenil neposredno pogodbo z dobaviteljem ali njegovim pooblaščenim servisnim izvajalcem za vzdrževanje (...)".

Prosimo, potrdite, da bo naročnik sklenil neposredno okvirno pogodbo s stranko, ki bo navedena v ponudbi (ki je lahko podizvajalec za ustrezni sistem), brez kakršnih koli nadaljnjih pogodbenih obveznosti med naročnikom in izvajalcem, s katerim je sklenjena gradbena pogodba.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik v novi objavljeni razpisni dokumentaciji z dne 10. 9. 2025 v točki 3.2.6. objavlja spremenjeno besedilo, ki se na novo glasi:

»Naročnik bo ob podpisu pogodbe ENLJ-SIR-264/25-1 z izbranim izvajalcem (dobaviteljem) ali njegovim pooblaščenim serviserjem ločeno sklenil okvirna sporazuma kot sledi:

* za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika (za elektrolizer in kompresor) se sklene okvirni sporazum za obdobje 4 (štirih) let in začne veljati z dnem, ko se zaključi dobava, vgradnja in zagon postrojenja ter izvajalec in naročnik podpišeta Zapisnik o ugotovitvi uporabnosti in delovanja opreme ,
* za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja se sklene okvirni sporazum za obdobje treh (3) let in začne veljati z dnem, ko se izteče splošna garancijska doba za dobavljeno opremo.

Oba navedena okvirna sporazuma sta sestavni del tega javnega naročila in bosta sklenjena z izbranim izvajalcem (dobaviteljem opreme) oz. s pooblaščenim serviserjem dobavitelja opreme. Naročnik dopušča, da ponudnik ob oddaji ponudbe predloži svojo (ali od pooblaščenega serviserja) standardno pogodbo za vzdrževanje, katera podrobneje definira protokole vzdrževanje, vendar mora pri tem upoštevati, da bo le ta sestavni del navedenih okvirnih sporazumov, v primeru spora, pa velja okvirni sporazum naročnika. Omenjena standardna pogodba za vzdrževanje ne sme vsebovati drugačne plačilne roke, pogodbene kazni, odškodnine, kot so zapisane v vzorcu okvirnega sporazuma za vzdrževanje, saj so za naročnika nespremenljive in bo tako predloženo pogodbo zavrnil.

Naročnik bo torej sklenil okvirna sporazuma za vzdrževanje z gospodarskim subjektom, ki ga bo ponudnik navedel v ponudbi v popravljenem obrazcu »SPECIFIKACIJA PONUDBENE VREDNOSTI«. Gospodarski subjekt, ki bo izvajal vzdrževanje po okvirnih sporazumih in to ne bo ponudnik (izvajalec gradnje) mora biti v ponudbi prijavljen kot podizvajalec.

Glede pogodbenih obveznosti med naročnikom, izvajalcem gradnje in gospodarskim subjektom, ki bo izvajal posamezno vzdrževanje, naročnik podaja naslednjo obrazložitev:

* Izvajalec gradnje (podpisnik pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1 z naročnikom) naročniku predloži bančno garancijo za namen zavarovanja dobre izvedbe pogodbenih obveznosti, ter po zaključku gradnje še finančno zavarovanje v obliki bančne garancije za odpravo napak v garancijski dobi.
* Izvajalec vzdrževanja za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika (podpisnik okvirnega sporazuma št. ENLJ-SIR-264/25-2 z naročnikom) bo moral najkasneje v roku 15 (petnajst) koledarskih dni od obojestranskega podpisa Zapisnika o ugotovitvi uporabnosti in delovanja opreme iz 18. člena pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1 o dobavi in vgradnji tehnologije postrojenja za proizvodnjo vodika, naročniku predložiti original bančno garancijo za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika, skladno z obrazcem iz razpisne dokumentacije, v višini deset odstotkov (10 %) ocenjene vrednosti okvirnega sporazuma z DDV, z dobo veljavnosti še 120 (sto dvajset) dni po preteku veljavnosti okvirnega sporazuma.

V kolikor izvajalec vzdrževanja za redno vzdrževanje postrojenja za proizvodnjo vodika v roku iz prejšnjega odstavka te alineje ne bo predložil finančnega zavarovanja za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika, lahko naročnik unovči finančno zavarovanje za zavarovanje dobre izvedbe pogodbenih obveznosti iz 28. člena pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1 o dobavi in vgradnji tehnologije postrojenja za proizvodnjo vodika, brez kakršnekoli obveznosti do izvajalca. Z dnem, ko naročnik od izvajalca vzdrževanja za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika prejme pravilno izdano finančno zavarovanje za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za redno vzdrževanje Postrojenja za proizvodnjo vodika, naročnik do izvajalca gradenj (in podpisnika pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1) NIMA VEČ OBVEZNOSTI.

* Izvajalec vzdrževanja za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja (podpisnik okvirnega sporazuma št. ENLJ-SIR-264/25-3 z naročnikom) bo moral najkasneje v roku 15 (petnajst) koledarskih dni, ko se izteče garancijska doba za dobavljeno opremo iz prvega odstavka 22. člena pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1 o dobavi in vgradnji tehnologije postrojenja za proizvodnjo vodika, naročniku predložiti original bančno garancijo za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja, skladno z obrazcem iz razpisne dokumentacije, v višini deset odstotkov (10 %) ocenjene vrednosti okvirnega sporazuma z DDV, z dobo veljavnosti še 120 (sto dvajset) dni po preteku veljavnosti okvirnega sporazuma.

V kolikor izvajalec vzdrževanja za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja v roku iz prejšnjega odstavka te alineje ne bo predložil finančnega zavarovanja za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja, lahko naročnik unovči finančno zavarovanje za odpravo napak v garancijski dobi iz 29. člena pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1 o dobavi in vgradnji tehnologije postrojenja za proizvodnjo vodika, brez kakršnekoli obveznosti do izvajalca. Z dnem, ko naročnik od izvajalca vzdrževanja za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja prejme pravilno izdano finančno zavarovanje za zavarovanje dobre izvedbe obveznosti iz okvirnega sporazuma za vzdrževanje HW in SW sistema vodenja postrojenja, naročnik do izvajalca gradenj (in podpisnika pogodbe št. ENLJ-SIR-264/25-1) NIMA VEČ OBVEZNOSTI.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

To select the right type of transformer we need to define:

3 INSTALLATION

☐ Indoor ☐ Outdoor ☐ Fire protection measurements are mandatory

3.1 Earthquake

Horizontal acceleration (m/s²): ???

Zone: ???

3.2 Only for indoor installation

Due to the mandatory three-winding design our rectifier transformers are higher than local grid transformers of comparable voltage and power ratings. The measurements of the planned installation room must be taken into account for the design. Under certain circumstances custom designs have to be considered.

Installation room Length (m) Klicken oder tippen Sie hier, um Text einzugeben.

Width (m): ???

Height (m): ???

Door width (m): ???

Ambient temperature (°C) MIN AVG MAX

The pressures occuring in case of arc flash as well as the building structures strength will not be investigated by Quest One. In case of requirement these calculations must be done by the customer.

3.3 Only for outdoor installation

To meet requirements of the building permit or local guidelines a consideration of sound emissions can be mandatory. If any requirements are acquainted, please give the value in the following field.

Max. sound pressure LPA (dBA): ???

Snow load zone (EN 1991-1-3); ???

Wind load zone (EN 1991-1-4) : ???

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Za izbiro ustreznega tipa transformatorja je potrebno določiti:  
**3. NAMESTITEV**  
☐ Notranja ☐ Zunanja ☐ Meritve požarne zaščite so obvezne

**3.1 Potresna varnost**

* Horizontalno pospeševanje (m/s²): ???
* Območje: ???

**3.2 Samo za notranjo namestitev**  
Zaradi obvezne zasnove s tremi navitji so naši usmerniški transformatorji višji od lokalnih omrežnih transformatorjev s primerljivimi napetostmi in močmi. Pri načrtovanju je treba upoštevati mere načrtovanega prostora za namestitev. V določenih primerih je treba razmisliti o prilagojenih rešitvah.

* Dolžina prostora za namestitev (m): ???
* Širina (m): ???
* Višina (m): ???
* Širina vrat (m): ???
* Temperatura okolja (°C): MIN / POVPREČJE / MAKS

Pritiske, ki nastanejo v primeru električnega obloka, in nosilnosti zgradbe Quest One ne bo analiziral. Če se zahteva takšna analiza, jo mora izvesti naročnik.

**3.3 Samo za zunanjo namestitev**  
Za izpolnitev pogojev gradbenega dovoljenja ali lokalnih predpisov je morda treba upoštevati emisije hrupa. Če so vam zahteve znane, navedite vrednosti spodaj.

* Največji zvočni tlak LPA (dBA): ???
* Snegovno območje (EN 1991-1-3): ???
* Vetrno območje (EN 1991-1-4): ???

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

**3.1 Potresna varnost**

Podatki so navedeni v razpisni dokumentaciji, ki predvideva kontejnizirano izvedbo usmerniškega transformatorja za zunanjo vgradnjo.

Meritve požarne zaščite so obvezne.

Potres: za območje lokacije Koseze v Ljubljani je vrednost PGA 0,275g.

**3.2 Samo za notranjo namestitev**

Podatki so navedeni v razpisni dokumentaciji, ki predvideva kontejnizirano izvedbo usmerniškega transformatorja za zunanjo vgradnjo.

Meritve požarne zaščite so obvezne.

Potres: za območje lokacije Koseze v Ljubljani je vrednost PGA 0,275g.

**3.3 Samo za zunanjo namestitev**  
Zahteve za temperaturo so navedene v točki 3.2.6 RD. Zahtevano -20 °C, + 40 °C (izmerjeno min -16,00 °C, max 38,6 °C)

Vlaga od 16,00 % do 98,00 %

Hitrost vetra: 60,8 km/h

Sunek vetra: 64,75 km/h

Višina snežne odeje: 60 cm

Nivo hrupa na oddaljenosti 10m od zunanje sten naprave ne sme presegati 65 dBA.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

This is a continuation of questions regarding the compressor:

4 GRID DATA

Please ask you responsible grid operator for the data.

Rectifiers produce distortions in the feeding three-phase supply. To reduce these effects, the transformer has to be engineered to the rectifier and the feeding grid. For these design calculations the following data must be given.

Grid operator: ???

Nominal voltage of the MV grid (kV) : ???

Nominal frequency (Hz) : ???

Max. short circuit power (MVA) : ???

Min. short circuit power (MVA) : ???

Max. short circuit current (kA) : ???

Min. short circuit current (kA) : ???

Max. R/X – ratio : ???

Min. R/X – ratio : ???

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

**To je nadaljevanje vprašanj v zvezi s kompresorjem:**  
**4. PODATKI O OMREŽJU**  
Prosimo, da vaš odgovorni operater omrežja posreduje podatke. Usmerniki povzročajo motnje v trifaznem napajanju. Za zmanjšanje teh učinkov mora biti transformator ustrezno načrtovan glede na usmernik in napajalno omrežje. Za izračune potrebujemo naslednje podatke:

* Operater omrežja: ???
* Nazivna napetost srednjenapetostnega omrežja (kV): ???
* Nazivna frekvenca (Hz): ???
* Največja kratkostična moč (MVA): ???
* Najmanjša kratkostična moč (MVA): ???
* Največji kratkostični tok (kA): ???
* Najmanjši kratkostični tok (kA): ???
* Največje razmerje R/X: ???
* Najmanjše razmerje R/X: ???

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Operater omrežja je Elektro Ljubljana, d.o.o.

Nazivna napetost 20 kV

Nazivna napetost 50 Hz

Z ostalimi podatki elektro-distributer na lokaciji gradnje ne razpolaga.

1. **Dne 3. 9. 2025 smo prejeli vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

In relation Question identifier uwd5b5vHU+ckKpMuHj2akykA/Y4= we were refernceing on compressor. The correct version shoudl be: This is a continuation of a questions regarding the TRANSFORMER

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

V zvezi z identifikacijsko številko vprašanja uwd5b5vHU+ckKpMuHj2akykA/Y4= smo se sklicevali na kompresor. Pravilna različica naj bi bila: To je nadaljevanje vprašanja v zvezi s transformatorjem.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik ne vidi identifikacijsko številko vprašanja. V kolikor potencialni ponudnik v zgoraj navedenih vprašanjih ni prejel ustreznega pojasnila oz. odgovora, ga naročnik vljudno naproša, da ponovno zastavi pravilno vprašanje na katerega bo naročnik lahko odgovoril.

1. **Dne 4. 9. 2025 in 8. 9. 2025 smo prejeli identično vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

Would it be possible to extend the deadline for the submission of the tender documents by three weeks? Due to the holiday period, we only recently became aware of the tender. Furthermore, we require additional time to coordinate with our subcontractors and suppliers. As bidders from the EU, we also face the additional effort of obtaining and preparing the required documents in Slovenian. We are highly interested in participating in this project and would greatly appreciate your consideration of our request.

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Ali bi bilo mogoče rok za oddajo razpisne dokumentacije podaljšati za tri tedne?

Zaradi obdobja dopustov smo za razpis izvedeli šele pred kratkim. Poleg tega potrebujemo dodaten čas za usklajevanje z našimi podizvajalci in dobavitelji. Kot ponudniki iz EU imamo tudi dodatno delo pri pridobivanju in pripravi zahtevanih dokumentov v slovenščini. Zelo smo zainteresirani za sodelovanje pri tem projektu in bi zelo cenili, če bi obravnavali našo prošnjo.

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik ustrezno podaljšuje roke, ki so navedeni v zadnji točki tega pojasnila.

1. **Dne 8. 9. 2025 smo prejeli identično vprašanje potencialnega ponudnika z naslednjo vsebino:**

The maximum peak ground acceleration (PGA) in Ljubljana, according to seismic hazard classification, is approximately 2.7 m/s². The equipment, however, is qualified only up to about 1.07 m/s², which corresponds to a significantly lower seismic class. As the equipment is standardized, its seismic qualification cannot be modified. Will the end customer accept equipment that does not meet the seismic classification requirements for the given location? If not, could the EPC/engineering company perform on-site seismic assessments or risk-mitigation measures to reduce exposure as much as possible, and would such measures be acceptable to the end customer?

*V kolikor je naročnik pravilno razumel postavljeno vprašanje potencialnega ponudnika je prevod vprašanja naslednji:*

Največji pospešek tal (PGA) v Ljubljani je glede na klasifikacijo potresne nevarnosti približno 2,7 m/s². Vendar je oprema kvalificirana le do približno 1,07 m/s², kar ustreza bistveno nižjemu potresnemu razredu. Ker je oprema standardizirana, njene potresne kvalifikacije ni mogoče spreminjati. Ali bo naročnik sprejel opremo, ki ne izpolnjuje zahtev potresne klasifikacije za dano lokacijo? Če ne, ali bi lahko podjetje za energetski izobraževalni projekt/inženiring na kraju samem izvedlo potresne ocene ali ukrepe za zmanjšanje tveganja, da bi čim bolj zmanjšalo izpostavljenost, in ali bi bili taki ukrepi sprejemljivi za naročnika?

**Odgovor naročnika na zgornje vprašanje potencialnega ponudnika:**

Naročnik bo sprejel rešitev, ki bo s sekundarnimi ukrepi pri postavitvi elektrolizerja, preprečila poškodbo elektrolizerja v primeru potresa PGA 0,275 g.

1. **Posredujemo vam dodatne informacije:**

Naročnik je dne 3.9.2025 prejel vprašanje: Test if this Q&A works, na katerega je dne 4.9.2025 odgovoril: Naročnik bo na vsa postavljena vprašanja odgovoril pravočasno.

1. **Posredujemo vam dodatno pojasnilo razpisne dokumentacije:**

Naročnik sporoča, da se spreminjajo naslednji roki:

* **Datum za vpogled v projektno dokumentacije** in sicer je nov datum **17.9.2025;**
* **datum za dodatna pojasnila** ponudnikom in sicer je novi datum ponedeljek, **29. 9. 2025 do 12. ure;**
* **datum oddaje ponudb** in sicer je novi rok za predložitev ponudb najkasneje do torka, dne **7.10. 2025 do 10.ure**, odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN v torek, dne **7. 10. 2025** in se bo začelo **ob 12. uri** na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Ostali datumi navedeni v razpisni dokumentaciji se ne spreminjajo.

**Ponudnike naprošamo, da pri pripravi ponudbe upoštevate:**

**- popravljeno razpisno dokumentacijo z dne 10. 9. 2025. Naročnik razpisno dokumentacijo objavlja v pdf. Datoteki, v kateri so razvidni vsi popravki, ter čistopis v word datoteki.**

**- popravljeno tabelo tehničnih podatkov z dne 10. 9. 2025, v katerem so navedeni popravki, ki se jo-ustrezno izpolnjeno priloži k ponudbi.**

To pojasnilo postane sestavni del razpisne dokumentacije.

*Pojasnilo je bilo dne, 10. 9. 2025 objavljeno tudi na Portalu javnih naročil.*

Lepo pozdravljeni!

JAVNI HOLDING Ljubljana

Sektor za javna naročila